



Enskar glósur, Margrét Steingrímsd. 6. Bekkur A

Bjarni Benediktsson – Menntaskólinn í Reykjavík – Glósur

Tekið af vef Borgarskjalasafnsins

bjarnibenediktsson.is

Einkaskjalasafn nr. 360
Uppvaxtar- og námsár
Askja 1-1, Örk 8

©Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Margræt Steinþórsdóttir

VI a

Enskar glösur II

Guy Boas ; Prose of to-day
proportioned : samrændu
blo. II civic : borgaralegur
violation : vanhælgun, misþyging
at all costs : hvað, sem það
kostadi
x soberness : stilling
under-throb : undirstraumur
aesthetics : faegurfræði
eulogy : lofpræða
x passing reference : smátilvitnun
shade ^{reft að minnast á} : anda
put into terms of commerce : kíta
í ljósi á reykunarmáli
discredit : óorð
taunt : ábrúður, brigsýði
repulsive : fráhrindandi, andstýggil
emerge : skjóla upp
misguide : afvegaleiða
played the dence : allaði allt um

koll að keyra, ætlaði að gera allt
villaustr, *lík* alveg laurum kala

ardour = ákafi

disburs = borga

toiler = verkamaður

gloom = dapurleiki

nullity = fánifli

blo. 12 "vulgar abuse": ^{uddal.} ~~donal.~~ skammir

pippin = epli

snow-shoe = snjófruga

delele = slíka lit

in another vein: i öðrum anda,
með öðrum bla

topple = hrapa, sleypa

excess of statement: öfgar i frá-
sógn

"urgency = nauðsigr

process = verk (hér)

flit = flögra

*one of my links: einn af hlekkjumum
sem tengdi mig við hann

xxx elegance = glæsimerinnska

respice = froestur

gauge = mæla

break lo = segja frá (hér)

*rally = rakna við, ná sér, állasig

hosier's shop = sokkabúð

hosier = sokkarali

count = bera í (hér), hafa að
segja

feast = gleða

pilaster = veggsúla

seemly ^{xxx} = viðeigandi

blo. 13. Sweet smalln. ch.: og i hve yndis. smáinu
stil

the greatness of the manner it
was wrought on. hve vel það var

xx gert

abruptly = snögglega

methodically = reglulega

demeanour = hegðun, látbragð

survey = skoða, mæla (land)

blankly = i ráðaleysi, lómblátlega

xx exact = blá homið; alveg út í

merge into = renna saman við
agent = afi
ordain = ákvarða
awe = fylla öllafullri lokingun
inclination = hneiging
stem = stöngull, hjábólur

bls. 18.

survival = leifast
may = meira að segja
feature = andlitsdrættir
revelation = opinberun
serene = rólegur
inform = móta
carriage = framkoma
uplifted bearing = hálitur
limaburður

season = sumar (hér)
vivacious = glaðlegur
air = bláur

slip off = ~~renna~~^{lita} framhjá, renna af
gleam = gljái
conjure = kára burtu
desperate = ógurlegur
feeble = máltrana
vessel = skál
enamel = frijða

on an evil hour = á óheillasundu
sustenance = fól
sacramental = heilagur
attain = fá
close = afilok (hér)
survey = yfirlit
appreciation = mat
fail = skjallast

bls. 19.

mood = skap, hugur
full = hljómnitill
envelope = umkringing

sense : meðvitund
 fade : hverfa (hær)
 foreknowledge : hugþóð
 retreat : vika
 deign : lata svo lítið, sýna lítil
 haunt : 'araskja
 decay : hröna
 dissipate : hverfa
 dissolve : eyða
 broaden : vika
 bequeath : anafna, lata eflis sig
 notably : einkum
 for they grow out upon the
 centuries : frá að þeir vaxa
 (með öldunum), út yfir
 aldirnar
 legend : saga
 tangible : áþreifanlegur
 hurrying : hraðfara-
 perpetuate : halda uppi

Arnold Bennett

The Square; bls. 20

The manifold interest of this sit-
 uation = hið merkilega við að slöðu
 þeirra
 established = birstettur
 parallel of latitude = breiddargráða
 crease = dæld
 organ = fundur samkomna
 favour = velvild
 respectively - hrot um sig, isinn lagi
 the German Ocean = Norðursjóttinn
 modest = smát, hversskut
 fix one's boundaries = ráða takmörkunum
 sínum
 lustrous = þyðollur
 brook = lakur

deprecate = biðjast, ^{undom} vera í míli
excite remark = vekja alhygli, eftirtekt
bump = háð, kúla
unsung = ótöfamaður
extreme = öfgar
bls. 2i
sore = gramur
neglect = hirsuleysi
representative = einkennilegur
features = landslag
trait = dráttur, einkenni
preoccupation = slörf
reck = hirsá um
intersect = skera
watercourse = skurður
pallets = skifla, líkja eflit e-mu
gender = skvaullegur
enliven = lifga
intersection = vegjarnist

undulate = ganga í bylgjum
culling = skorningur
jingle = glamta, skjölla
solid = bygn
support = bjá um
virgin = ósnokinn
price = verðlag
Utopian = draumíoramaður
shout the universe into orbit =
koma öllu í lag í heiminum
friction = riningur
cuckoo = gaurkur
perceptible = áberandi
airy = há
moor = heiði
inaffable = óafmáanlegur
mule-track = milasnagata
be of it = taka fall í fir
county = sveit

bls. 22

district = hreppur

nonchalantly = karuleypislega

as a leg-stretcher" = til fess að

laka sér göngut um

savour = bragð, krydd

appreciate = finna, meta

hem in = umlykja

Pleiade = stjöldjarna

donkey = asni

octopus = 'allfalla

beetle = bjalla

unique = einstakur, óviðjafnandi

indispensable = ómissandi, óhjákvæm

stand for = vera ímynd

applied = ~~er~~ haqniður

deansy = velspani

oven = bökunarafrn

packing straw = umbúðahálmur

sterile = 'ofjósamur

slippery = háll

bls. 23

its gets up in the mass = allur

fjöldi manna fer á falur

Loq = leika

chop = rifjasleik

everyday = hvetsdags -

crochery = leikur, leirbóðbúnaður ^{lat}

gigantic manufacture = geysir-

mikill iðnaður

monopoly = einokun, einkasala

energy = afl ^{kraft}

insignificant = 'ómerkilegur

considered geographically = land-

fræðlega alhugað

severely will = ^{ískulega vel viljandi} fullkomlega

treat = líla'á, fara með

in blindly ignoring = skýla ekkert

um hann frekar en blindur

maður, gefa engan gaum að

fracture = 50 = brot

occur to = dulla, i hug

ignore = (skýla ekkert um)

shape = aðalafurðir, adalframleiðing

B. has the honours of antiquity =

B. hefur heiðurinn af að vera elzt

superiority = yfirburðir

conceit = sjálfprátt, mont

swell = bólga, belgja sig upp

bluster = blása, hamast

add to this = i viðbót við það þetta

retail trade = smásala

shape = heildarafurðir

wholesale = heilsala, i stórum stíl

assuredly = hveint og beint, vissulega

filthy = óhreinn

isolation = einangrun

of the created universe = hins skapaðs
(alheims)

embed = koma fyrir, komið fyrir

Augustine Birrell; bls. 24

Tar and whitewash.

tar = tjara

whitewash = kalkvatn

pasture = beitiland

mean = fyrirlitlegur, nízkur

dishonour = smána

melt = komast við

be put to shame = vera smánaður

standard = málkvæði

bls. 25

wrestle = glima

fray = bardagi

prostrate = málhvana

coshard = stórt epli, höfuð (hér)

expand = frokast

örinuð ensk löðlina

blank verse = örinuð lína
 groove = grópa
 deep-grooved = látinn rísla djúpt
 shallow = grunnur
 foundry = slæppurmiðja
 fad = kenjar
 expert = reyndur
 subtle = ~~hagkvæmur~~ namur

bls. 27 hugfakur

adapted = lagaður (fyrir e-ð)
 design = líkning
 fashioning = lögun
 exquisite = frábær, ágallur
 tapering delicacy = grunnur fin-
 leiki, fingers fignid
 finesse = finleiki
 fastidious = vandlátur
 bungling = klaufalegur

bungle = klaufast áfram
 exemplify = sýna (grjótnemi)
 quarman = sleinbrjólsmaður
 peck = haki
 cricket-bat = cricket-spáði
 rod = slöng
 trowel = mörskleið
 attain to = ná

adaptation = eflirlíking
 prescribe = ákveða, fyrirskipa
 poise = jafnvægi
 symmetry = samsvörun
 corn-rick = kornslakkur
 convexity = bungan
 exert oneself = koma fram, beita sí
 scythe = ljá; handle of s. = orf
siops

handling = með þau farið

recit = kvíttun, móttala
 acaplion = móttaka manna

Samuel Butler; bls. 31

Piöra

unruffled = rennisléttur
tinkling = glamur, hringl
multitudinously = margvíslega
lime = kalk
moody = þungþeinnur
oh alivó = gelur veris
burnished = gljáandi
upland valley = afdalur
chalet = sel
allend = hirsá um, satja
weano = venja

bls. 32

dose = mök; go off into dose =
velta úlaf, (sofna)
glacier = skriðfjökull
shut = lósnekk, beint, snarbraut

nugged = 'ostléttur
amphitheatre = hringleikhus
lies = rös

telescope = kikur
key-board = nöfnaborð
plume oneself = hreykja sér
overdure = forleitur
pedal notes = neðstu nöllumar
stalk = stika
ray = geisli

bls. 33

fleecy = fleygjöttur
light f. clouds = marulásur
basin = dalur
scamper off = fara burku, fjarlægjót
canter and gallop = hoppa og
skoppa
sanctuary = helgistaður

My work; bls. 33

set = ákrútsinn

jaunt = ferð

reckon = aðla, heggja

tray = reika

sovereign = (ensket) gullpeningur

Silbert Reith Chesterton.

Fogs; bls. 34

current = algengur, nitima-

prejudice = (andúð)

significance = þýðing

sane = heilbrigður

outlaw = gera útlagann (nú ekki

nokáð um menn)

cosmos = heimur

nightfall = dagsetur

compass = þrippla, þvinga

cry = málteki

rumble = tekjolt

undaunted = óskelfdur

Joseph Conrad; bls. 35

initiation = byrjun, vígsla

generously =

display = þýning, vottur

manly = drengilegur

autocrat = invaldi

adulation = þmjaður

brook = þola

defiance = þjóska, ögrun

irreconcilable = ósáttfús

audacity = dirfska

in the face of his frown = fráll
fyrir ygleitrina hans (hinna
yglða kvip hans)

resemblance = neisi, greiniza

glut ^{no: satting} = ofþylla, ofseja, kvála

lequile = blekkja, svikja

smash = brjóla

incorrigible = ðemalaus

fidelity = traust, byggð

wrest = vinda, krífa

dole = skammtur, biti

healthily = á laun

unfathomable = ómálanlegur,
ðemalaus

take off = bjarga

intimacy = vinátta

speck = depill

void = geimur

stir = titra, hreyfast

shimmer = glitra

bls. 36

gause = kialin

fan = blása á, kola (með blavang)

penetrate = troða sér inn í, gagn-
taka, ná inn í

conjunction = sambendingur, sam-
runi

waterlogged = valnísosa

derelict = skipsflak, linsladingur

come from aloft = koma ofan úr
neðanum

binocular = kíkir

case = hylki

helmsman = stjórmaður

jagged = skörðólus

stump = kubbur

expatiate upon = fjölyfða um
watch below = köjuvakt
forecastle = framskafn
f. head = lítkugall
in a body = allis
galley = galeiða, eldhús (á herskipi)
well-earned = verðugur
viscous = seigur, viðloðandi
immensity = ógrynni, viðátta
clamour = óp
never to lose the right way = láta
alltaf að réttu (way = hraði (hér))
nipple = gáta
mutilated = limlestur
sunlit = bjartur
haze = móða
glue = limi, samirna
bls. 37.
skylight = filzuljós, þakgluggi

brusquely = hartab., hranaab.
poop = skutur
ejaculate = kalla upp, spíla
irridably = óþolinmiður, gremjul-
rag = lusta
take a few turns = ganga nokkrum
timum fram og aftur
fierceness = kraftur
swing of stroke = áráttak
issue = endalok, útslit
abyss = huldíppisgjá
match = mæta saman, keppa,
lefla
slast = forklaupt
^{low}swell = undirvalda
check = hindra, stöðva
well = ólga
level = jafn

haid-rail - framstafn